



[www.rezerwujwakacje.com.pl](http://www.rezerwujwakacje.com.pl)

[www.konsorcjum.pl](http://www.konsorcjum.pl)

# Łódź

## And The Łódź Region

### Incoming Tours



## Spis Treści

## Table of contents

WSTĘP .....	4
INTRODUCTION .....	4
KIM JESTEŚMY? .....	5
WHO ARE WE? .....	5
KILKA SŁÓW O HISTORII.....	6
A FEW WORDS ABOUT THE HISTORY .....	6
ATRAKCJE.....	7
ATTRACTIONS .....	7
Dlaczego Łódź...? .....	9
Why Łódź...? .....	9
Łódź - Wycieczki.....	10
Łódź- Sightseeing tours .....	10
Łódź w pigułce .....	10
Łódź Highlights.....	10
Jeden dzień w mieście fabryk i pałaców.....	10
One day in the city of factories and palaces.....	10
2 dni w wielokulturowym mieście XIX-wiecznego przemysłu .....	11
2 days in multicultural city of XIX-century industry .....	11
Wszystko co w Łodzi najcenniejsze – 3 dni w mieście fabryk i kominów.....	12
All most valuable in Łódź – 3 days in city of factories and chimneys.....	12
Łódź Żydowska – JUDAICA (1 lub 2 dni) .....	13
Jewish Łódź – JUDAICA.....	13
Łódź wielonarodowa (2 dni, ewentualnie 1) – 4 kultury .....	13
Łódź multinational (2 days, eventually 1 day) – 4 cultures .....	13
Łódzkie pałace i rezydencje (1 dzień) .....	14
Palaces and residences of Łódź.....	14
Łódź filmowa (1 dzień) – HollyŁódź.....	15
City of films – HollyŁódź .....	15
Śladami znanych Łodzian: J. Tuwim, A. Rubinstein, Wł. Reymont... (1 dzień).....	16
Following famous people: J. Tuwim, A. Rubinstein, Wł. Rejmont.....	16
Weekend na zakupach .....	16
Shopping weekend.....	16
Łódź dla młodych - zabawa w łódzkich pubach i klubach.....	17

---

Łódź for young – entertainment in Łódź pubs and clubs .....	17
<b>Region łódzki - Wycieczki .....</b>	<b>19</b>
Region łódzki - Sightseeing tours .....	19
<b>Łódzkie naj... .....</b>	<b>19</b>
Class monuments in Łódź Region .....	19
<b>Zamki i pałace Ziemi Łódzkiej .....</b>	<b>19</b>
Castles and palaces of Łódź Region.....	19
<b>Łowicka Sztuka Ludowa .....</b>	<b>20</b>
Łowicz folklore .....	20
<b>Uniejów – Łęczyca .....</b>	<b>20</b>
Uniejów – Łęczyca .....	20
<b>Piotrków Trybunalski – Sulejów – Inowłódz – Skansen Rzeki Pilicy .....</b>	<b>21</b>
Piotrków Trybunalski – Sulejów – Inowłódz – open-air Museum of the River Pilica .....	21
<b>Koleją przez łódzkie... .....</b>	<b>21</b>
By railway through Łódź Region .....	21
<b>Bełchatów .....</b>	<b>21</b>
Bełchatów .....	21
<b>Wesele Boryny .....</b>	<b>22</b>
Boryna’s wedding.....	22
<b>KONFERENCJE I KONGRESY .....</b>	<b>23</b>
<b>CONFERENCES AND CONGRESSES .....</b>	<b>23</b>



## WSTĘP

Z ogromną przyjemnością przekazujemy w Państwa ręce katalog obejmujący naszą ofertę przyjazdów do Łodzi i regionu łódzkiego. Jest to efekt naszej pracy, chęci pokazania rodzinnego miasta oraz przyczynienia się do jego rozwoju. Zapraszamy do odwiedzenia Łodzi – miasta kominów, w którym wspaniałe pałace dumnie wznoszą się obok masywnych, ceglanych fabryk, a sercem miasta jest ulica Piotrkowska. W naszym katalogu znajdą Państwo propozycje wycieczek: jedno- i kilkudniowych, pokazujących najważniejsze zabytki miasta i tematycznych – opartych o określony motyw przewodni. Nasza oferta pokazuje, iż Łódź jest miastem dla każdego. Miłośnicy historii spotkają się z nią na każdym kroku zwiedzając stare kompleksy fabryczne, pałace i kamienice, ludzie dążący do poznawania różnych kultur, odkryją miasto zbudowane przez cztery narodowości – cztery religie i cztery kultury, kinomaniacy zobaczą miejsca związane z historią polskiej kinematografii, młodzież wyszaleje się w jednych z najlepszych klubach w Polsce, a fanatycy zakupów w ciągu jednego weekendu będą mieli okazję odwiedzić tysiące sklepów.

Dodatkowo, dla zmęczonych wielkomiejskim gwarem, przygotowaliśmy oferty wycieczek po regionie łódzkim połączone z wieloma ciekawymi atrakcjami.

Wychodząc naprzeciw Państwa oczekiwaniom z przyjemnością dostosujemy nasze propozycje do Państwa uwag i życzeń oraz pomożemy przy wyborze sposobu na dotarcie do naszego miasta.

Firmom i instytucjom serdecznie polecamy region łódzki jako miejsce konferencji, kongresów, spotkań biznesowych oraz wyjazdów motywacyjnych. Nasze biuro kompleksowo zorganizuje dla Państwa całą imprezę w wybranym ośrodku, zapewniając również transport oraz dodatkowe atrakcje. Serdecznie zapraszamy do miasta w sercu Polski i cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na wybór naszej oferty

Z poważaniem,  
**Artur Matiaszczyk**  
Prezes Zarządu

## INTRODUCTION

With great pleasure we donate You the catalogue presenting our offers of tours to Łódź and its area. It is an outcome of our work, of our wish to show our home town and contribute to its development.

We invite you to visit Łódź – the city of chimneys, in which the gorgeous palaces proudly tower close to the massive brick factories, and where the Piotrkowska Street still is the heart of the city. In our catalogue You will find propositions of trips for: one or several days, showing the most important monuments of the city or thematic – based on specific leitmotif. Our offer shows that Łódź is the city for everyone. Fans of history can see the old factory complexes, palaces and tenement houses; people, who want to experience different cultures will have the opportunity to discover the city built by 4 nations – 4 religions and 4 cultures; cinema lovers can visit the places connected with the history of polish cinematography; young people will revel in clubs, which are one of the bests in Poland, and the shopping enthusiasts will have the pleasure of spending their money in thousands of shops just in one weekend.

Additionally, for those who feel tired of the noise of big city, we have prepared an offer of regional trips connected with a lot of interesting activities.

Reaching out to Your expectations, we will be pleased to adapt our propositions to Your observations and wishes, and we will also help You to get to our city by every mean of transport.

For companies and institutions we recommend our region as the place of conferences, congresses, business meetings and incentive travels. Our travel agency will organize Your event completely in selected centre, provide the transport and other attractions.

We invite You to the city in real heart of Poland and we are glad, that You decided to choose our offer

Sincerely,  
**Artur Matiaszczyk**  
President

## KIM JESTEŚMY?

Jesteśmy jednym z wiodących, Polskich touroperatorów, którzy spełniają najbardziej „egzotyczne marzenia” Klientów. Posiadamy w swojej ofercie około 100 kierunków, a w naszych propozycjach można znaleźć zarówno imprezy pobytowe, jak i objazdowe. Zgodnie z powiedzeniem „Cudze chwalicie swego nie znacie” pragniemy również przybliżyć Państwu nasze rodzinne miasto i jego okolice, które z roku na rok coraz częściej stają się celem przyjazdów turystycznych do naszego kraju. Swoją działalność rozpoczęliśmy w 1988 roku, a więc możemy się pochwalić 20-letnim doświadczeniem z zakresu organizacja imprez turystycznych na całym świecie. Dzięki stałej współpracy z renomowanymi liniami lotniczymi, zagranicznymi biurami podróży (touroperatorami), a także z wieloma firmami związanymi z branżą turystyczną intensywnie rozszerzaliśmy wachlarz proponowanych ofert, a to wszystko po to, aby nasi Klienci mogli spędzić urlop w najbardziej egzotycznych miejscach świata. Zajmujemy się również realizacją wyjazdów dla Firm na targi, misje gospodarcze, imprezy targowe. Posiadamy system rezerwacji hoteli, samochodów oraz rejsów na całym świecie <http://rezerwacje.twojepodroze.com.pl>. Oznacza to, że nasza oferta jest w stanie zadowolić nie tylko „tradycyjnych” Turystów, ale także Klientów Biznesowych. Nowością w naszej ofercie od 29.03.2008 są własne czartery z Łodzi do Tel Awiwu.

O naszym profesjonalizmie świadczy kilkaset tysięcy Turystów oraz wiele Firm, którzy wrócili ze swoich podróży zadowoleni. Powierzając nam regularnie co roku swoje plany wakacyjne, mobilizują nas jednocześnie do otwartej i ekspansywnej polityki organizacji imprez, nastawionej na ciągłe szukanie nowości, podnoszenie jakości naszych ofert. Nasze wieloletnie doświadczenie w sprzedaży imprez turystycznych spotkało się z uznaniem Klientów, niezależnych organizacji zajmujących się oceną działalności organizatorów turystyki, a także gremium specjalistów rokrocznie oceniających najlepsze polskie firmy pod kątem jakości i profesjonalizmu. Możemy pochwalić się takimi nagrodami jak: kilkakrotnie przyznany Hit Lata (ostatnio w 2008 r. za ofertę wyjazdów do Izraela) czy Globusy (prestiżowe nagrody Polskiej Izby Turystyki za najlepszy produkt przyjazdowy i wyjazdowy). Ukoronowaniem naszej działalności jest prestiżowa nagroda TERAZ POLSKA, którą firma otrzymała jako jedyne biuro podróży w 17 letniej historii tego konkursu. Nagroda ta trafiła do nas na podstawie opinii specjalistów z rąk Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Pana Lecha Kaczyńskiego.

W 2008 r. po ponownej weryfikacji jakości usług przedłużono nam prawo do używania godła promocyjnego "Teraz Polska". Dodatkowym wyznacznikiem renomy naszej firmy jest fakt, iż możemy się poszczycić zorganizowaniem w 1998 roku IX Walnego Zgromadzenia Polskiej Izby Turystyki w Tunezji, a także to właśnie nas realizatorzy filmu „Quo Vadis” wybrali do obsługi filmu na terenie Tunezji. We wrześniu 2008 r. uzyskaliśmy certyfikat Systemu Zarządzania Jakością ISO 9001.

## WHO ARE WE?

We are one of the leading Polish Tour operators, who makes the most “EXOTIC DREAMS” of our Clients come true. We have over a hundred of exotic destinations in our offer, both sightseeing tours and vacation stays. According to saying „The other man’s grass is always greener” we also intend to present you our home town and it’s areas, which year by year becomes more often the destination of tourist visits in our country. We started in 1988, so we have nearly 20 years of experience in organizing tours worldwide. Thanks to our cooperation with reputable airlines, foreign travel agencies, and various companies related with travel industry, we still extend our offer to make sure that our Clients have the possibility to spend the most exotic holidays. We organize business travel and economy missions. We have an on-line reservation system for booking cars, hotels and cruises worldwide, dedicated to our regular and business Clients (on <http://rezerwacje.twojepodroze.com.pl>). A novelty are round tours to Israel based on our own charters from Łódź to Tel Aviv.

Our professionalism is confirmed by thousand of our satisfied Clients and Companies. Year by year we broaden our offer, search new directions, follow the new requirements of our clients and maintain the highest quality.

Our experience in selling tours was appreciated not only by our clients, but also by independent organizations judging quality and professionalism of travel agencies and the best Polish companies. We have received many Polish and international awards which are the strong prove that we are the leading touroperator on Polish market. The most prestigious is “TERAZ POLSKA” (“POLAND NOW”). We are the first, and only, travel agency that has received this award in the 17 years history of the competition. We were awarded by a group of specialists, and presented with the prize by the President of Poland, Mr. Lech Kaczyński. The additional evidence of our prestige is the fact that we organized General Meeting of Polish Touristic Chamber in Tunisia in 1998. We were also chosen by the producers of Polish high-budget movie “Quo Vadis” to organize their stay in Tunisia. One of our last achievements is ISO 9001 Certificate which is being given to companies that succeed working out their own system of quality management. This is a significant confirmation of our continuous development and high standard of services.

We were one of the first Travel Agencies to receive Tour Operator License no 6. From the beginning we have been a member of the Polish Chamber of Tourism. We are also a member of the Polish Confederation of Private Employers “Lewiston”. We have an Insurance Guarantee from Signal Iduna Polska and a Registration in Register of The Touroperators and Travel Agencies.

**Our Client is the most important** – always remain in the center of our attention. From the beginning of our activity we are still inspired and motivated by this noble idea. This is the reason why we choose our foreign partners so carefully, base the flights only on the international airlines. As a result of maintaining the highest quality of the services, we still win over new Clients, who want to travel with us over the world in search of unforgettable adventure. For us the most valuable award are thousands of Customers showing their gratitude for making their dreams come true.



*Zapraszamy Państwa do Łodzi, trzeciego największego miasta w Polsce, w którym przemysłowe budownictwo kontrastuje z zielenią parków. Miasto położone w samym centrum kraju posiada bardzo dobrą dostępność komunikacyjną praktycznie wszystkimi środkami transportu. Okolice aglomeracji, jak i cały region obfituje w liczne walory przyrodnicze, z których najważniejsze zostały objęte ochroną w postaci parków krajobrazowych; pagórkowaty teren Wzniesień Łódzkich czy międzyrzecze Warty i Widawki.*

*Pomożemy Państwu dojechać do naszego miasta, zajmiemy się kwestią noclegów w jednym z łódzkich hoteli, zorganizujemy zwiedzanie, zapewnimy przewodnika i dodatkowe atrakcje.*

## **KILKA SŁÓW O HISTORII**

Niewielka wieś Łódź otrzymała prawa miejskie w 1423 roku od króla Władysława Jagiełły. Wydarzenie to nie wpłynęło jednak znacząco na rozwój i wygląd ośrodka. Praktycznie do XIX wieku miasteczko miało charakter rolniczo-rzemieślniczy.

Szansa na rozwój miasta pojawiła się na początku XIX wieku, gdy Rajmund Rembeliński – wojewoda mazowiecki oraz Stanisław Staszic rozpoczęli poszukiwania nowych ośrodków do rozwoju przemysłu włókienniczego. Decyzja o włączeniu Łodzi do grona miast przemysłowych, podjęta przez rząd Królestwa Polskiego w 1820 roku, na zawsze zmieniła oblicze tego niewielkiego miasteczka. Od 1821 roku zaczęto wytyczać granice nowych osad włókienniczych. Pierwsza powstała wokół ośmiobocznego rynku (obecnie Plac Wolności) i otrzymała nazwę Nowe Miasto, druga wyrosła w pobliżu rzeki Jasień i została nazwana Łódka. Połączył je 5 kilometrowy trakt piotrkowski, który do dziś stanowi serce miasta. Każdego roku nowy ośrodek przemysłowy przyciągał fale osadników praktycznie z całej Europy. W ciągu 80 lat Łódź z niewielkiego miasteczka przerodziła się w metropolię zamieszkałą przez 500 tyś. osób. Był to światowy rekord wzrostu demograficznego.

Należy pamiętać, że Łódź była miastem wielokulturowym. Cztery narodowości: Polacy, Niemcy, Żydzi i Rosjanie tworzyli tu własne szkoły, świątynie, cmentarze, stowarzyszenia, teatry

*We invite you to Łódź, the third biggest city in Poland, in which the industrial development contrasts with greenery of the parks. The city is situated in the very centre of Poland and it is easy to get here by any means of transport. The precincts and the whole region are rich in landscape and natural values, from which the most important are those protected with a lot of means of nature conservancy, f. ex. : ANOB of Łódź Hills and ANOB of the rivers Warta and Widawka.*

*We will help You to get to our city, take care of accommodation, organize the sightseeing, secure the guide and other attractions.*

## **A FEW WORDS ABOUT THE HISTORY**

The small village Łódź got the civic rights from the king Władysław Jagiełło in year 1423. This event didn't influence on appearance and development of the town. Practically till XIX century Łódź had the agricultural and craft character.

The chance of development appeared at the beginning of XIX century, when Rajmund Rembeliński – the Mazovian voyevod, and Stanisław Staszic started to search new places for textile industry. The decision about including Łódź in the group of industrial settlements, which was made by the authorities of the Kingdom of Poland in 1820's, changed the situation of this small town forever. Since 1821 the new textile settlements were demarcated. The first one was created around the octagonal marketplace (now The Square of Liberty) and was named the New Town, the next one was built beside the river Jasień and got the name Łódka. These were connected by 5-kilometer-long Piotrkowska Street, which nowadays still is the heart of the city. Every year brought a new flow of settlers. Over 80 years Łódź grew from a very little town into an industrial metropolis with a population of about 700 thousands. It was a world record of population growth and the causative force was the textile industry.

It ought to be remembered, that the population of Łódź consisted of many cultures. Four nations: Poles, Germans, Jews and Russians created the own schools, temples, cemeteries, associations, theaters, sports clubs etc. Their remnants are still readable in our city, and the Festival of Dialogue of Four

i kluby sportowe. Ich ślady są ciągle czytelne w krajobrazie miasta, a każdego roku Festiwal Dialogu Czterech Kultur przypomina o wielonarodowej historii Łodzi.

I wojna światowa to upadek zdewastowanego przez niemieckich okupantów przemysłu. Lata międzywojenne to starania o nadanie miastu właściwej rangi; odradza się przemysł, rozwija szkolnictwo i kultura, pięknieją ulice.

Niestety, kolejna okupacja przynosi ponowną degradację i wyniszczenie. W jednym z największych gett żydowskich w Europie wymordowano 180 tyś. osób, a w masowych egzekucjach, obozach i więzieniach zginęły tysiące Polaków.

Wyzwolenie w 1945 r. dało miastu kolejną szansę odrodzenia, powstały wyższe uczelnie, nowe teatry i muzea, rozwijał się przemysł, zbudowano nowe osiedla. Rok 1989 przyniósł kolejne zmiany, przemysł włókienniczy zaczął tracić na znaczeniu, wielkie zakłady okazały się nierentowne w dobie kapitalizmu. Łódź musiała zacząć szukać nowej drogi rozwoju.

Obecnie jest to ważny ośrodek gospodarczy, kulturalny, handlowy i naukowy. Każdego roku Łódzka Specjalna Strefa Ekonomiczna ściąga nowych inwestorów, rozwija się bankowość i finanse, budowane są nowe hotele, a liczba turystów rośnie z roku na rok. Dzisiejsza Łódź zajmuje powierzchnię 300 km<sup>2</sup>, a liczba mieszkańców osiąga 750 tysięcy.

Cultures reminds about the multicultural history of Łódź

The First World War meant the fall of industry, devastated by Germans occupants. The period between the wars was filled with efforts to give a proper dignity to the city: the industry revived, education and culture developed, the streets became more beautiful.

Unfortunately, the next occupation brought degradation and destruction again. In one of the biggest Jewish ghetto in Europe were killed 180 thousand people, and thousands of Poles died in mass executions, camps and prisons.

The liberation of 1945 gave another chance of revival to the city: universities, new theatres and museums were founded, the industry developed, new housing estates were built. The year 1989 brought next changes, the textile industry started to lose an importance, big factories became unprofitable in free-market capitalism. Łódź had to find the new direction of its development. Nowadays it is a big economic, cultural, commercial and academic centre. Every year the Łódź Special Economic Zone attracts new investors, banking and finance develop, the new hotels are built, and the number of tourists increases year by year. Today Łódź takes up the area of 300 km<sup>2</sup> and the population amounts 750 thousand.



## ATRAKCJE

Dominujące w krajobrazie miasta fabryki, stanowiące w przeszłości szarą codzienność, obecnie postrzegane są jako największy turystyczny atut miasta. Łódzkie zespoły XIX-wiecznej architektury przemysłowej są unikatem na skalę światową. Od kilku lat nowym sercem miasta stała się **Manufaktura** – centrum handlowo-rozrywkowe założone w odrestaurowanej fabryce I. K. Poznańskiego. Dziesiątki sklepów, muzea, restauracje i hotel znalazły swoje miejsce w przepięknych budynkach starej przędzalni, tkalni, wykańczalni. Rynek fabryczny stał się miejscem wszystkich ważniejszych imprez masowych miasta. Drugi unikalny zespół przemysłowy podziwiać można w południowej części miasta – tereny **Księżego Młyna**, na których Karol Scheibler wznosił największe na świecie zakłady bawełniane, osiedle rodzinne, pałace, folwark, szpital, sklepy, szkoły, dworzec kolejowy, elektrownie itp. sprawiają wrażenie miasta w mieście.

Łódź dla wielu stała się Ziemią Obiecaną. Przybywający

## ATTRACTIONS

In the past the factories dominant in the city scenery were the ordinary grey everyday life, but nowadays they are regarded as the biggest touristic trump of the city. Our complexes of XIX-century industrial buildings are the unique all over the world. Since few years, the new heart of Łódź is **Manufaktura** – the commercial and entertainment centre located in the renovated factory of I.K. Poznański. Hundreds of shops, museums, restaurants and the hotel found their place in gorgeous buildings of old spinning-mill, weaving-mill, finishing house etc. The factory market became the place of all important mass events in Łódź. The second unique industrial complex we can admire in south part of the city is the vast area of **Księży Młyn**, where K. Scheibler erected the biggest in the world cotton products factory, a family housing estate, palaces, farm, hospital, shops, school, railway station, power station and fire-service. It looks like the city in the city.

For many people Łódź was the Promised Land. Manufacturers

przemysłowcy stworzyli wiele ogromnych fortun, których wyrazem stały się dziesiątki willi i pałaców do dziś stanowiących perły łódzkiej architektury. Nieukrywany podziw wzbudzają **pałace rodu Poznańskich**, a zwłaszcza I.K. Poznańskiego – największa rezydencja w mieście i równocześnie największy pałac fabrykancki w całej Europie. Najpiękniejsze budynki Łodzi stały się siedzibami licznych instytucji kulturalnych. Dawny dom rodu Poznańskich mieści obecnie **Muzeum Historii Miasta Łodzi**, które prezentuje między innymi pamiątki po znanych mieszkańcach miasta, jak A. Rubinstein i J. Tuwim. Pałac Karola Scheiblera to dziś unikalne **Muzeum Kinematografii**, nawiązujące do historii Łodzi, jako centrum polskiego filmu, a w **Willi Herbsta** mieści się oddział Muzeum Sztuki, który daje możliwości przebywania w pięknych wnętrzach typowej rezydencji fabrykanckiej.

Wśród łódzkich muzeów na uwagę zasługuje **Centralne Muzeum Włókiennictwa**, utworzone w dawnej **fabryce L. Geyera**, z bogatą kolekcją maszyn włókienniczych oraz tkanin artystycznych, a także niewielkie **Muzeum Fabryki** w Manufakturze, w którym zwiedzający mają okazję posłuchać huku towarzyszącego pracującym krosnom. W dawnej fabryce Poznańskiego swą siedzibę ma również **Muzeum Sztuki** z największą w Europie Środkowo-Wschodniej kolekcją sztuki współczesnej.

Najbardziej znanym symbolem miasta jest oczywiście **ulica Piotrkowska**, najdłuższa w Europie ulica handlowa, wzdłuż której w zabytkowych kamienicach i pałacach ulokowały się liczne sklepy, restauracje i puby.

Atutem Łodzi są także **parki**, niejednokrotnie będące pozostałością prywatnych ogrodów przeznaczonych na wypoczynek dla najbogatszych mieszkańców miasta, a także największy las miejski w Europie - **Las Łągiewnicki**, na terenie którego znajduje się barokowy klasztor franciszkanów oraz najstarsze zabytki Łodzi : dwie drewniane kapliczki z przełomu XVII i XVIII wieku.

Zieleń stanowi również tło dla niezwykłych zabytkowych cmentarzy różnych wyznań z setkami wspaniałych okazów sztuki sepulkralnej. Na **Starym Cmentarzu** przy ulicy Ogrodowej podziwiać można przepiękne grobowce łódzkich fabrykantów, a wśród tysięcy macew największego w Europie **Cmentarza Żydowskiego** odnajdziemy groby wielu sławnych Łoździan, a także rodziców J. Tuwima czy A. Rubinsteina.

Łódź to jednak nie tylko zabytki, ale również atmosfera i liczne imprezy kulturalne. Przy Piotrkowskiej mieszczą się liczne puby i kluby muzyczne, z których niektóre są znane w całej Polsce, jak choćby założona przez awangardową grupę artystyczną Łódź Kaliska. Każdego roku do miasta zjeżdżają także uczestnicy ponad 50 festiwali, w tym sławnego na całym świecie **Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych „Camerimage”**.

Zmęczonych miejskim gwarem zachęcamy do poznania okolic Łodzi, słynących z zabytków sztuki romańskiej, jak **Kolegiata w Tumie** czy **Klasztor w Sulejowie**, **pałacu w Nieborowie** z przepięknym romantycznym parkiem w **Arkadii** czy wciąż żywej kultury łowickiej, z którą zapoznać można się między innymi w **Skansenie w Maurzycach**.

who arrived in this area created a lot of enormous fortunes, which were expressed by beautiful residences and palaces, which are still the pearls of Łódź architecture. Undisguised admiration arouse the palaces of Poznański family, especially the biggest factory owner's palace in Europe, which belonged to I.K. Poznański. The most beautiful buildings in Łódź became the seats of cultural institutions. Today the **Museum of History of City Łódź** is located in the historical house of Poznański family. It presents, among other things, the mementos connected with famous Łódź dwellers like pianist A. Rubinstein and poet J. Tuwim. The palace of K. Scheibler is the seat of **The Museum of Cinematography**, which refers to the history of the city as the centre of polish film. A department of **Art Museum** is located in Herbst's Residence, which gives the opportunity to admire the beautiful interiors of typical factory owner's house.

Among museums in Łódź remarkable is the **Central Museum of Textile Industry**, which is situated in old factory of L. Geyer. It presents rich collections of textile machines and artistic fabrics. Very interesting is also the small **Museum of Factory** in Manufaktura, in which the visitors have the chance to hear rumble of historical looms. In the old company of Poznański also has its seat the **Art Museum** with the biggest in Central-East Europe collection of modern art.

Of course the most famous city's symbol is the **Piotrkowska street**, the longest commercial road in Europe. Down the street there are a lot of shops, restaurants and pubs located in historical tenement houses and palaces.

Trump of the Łódź is also the number of parks, which in many cases were the private gardens and relaxing places of the richest city dwellers. Very important is also the biggest city forest in Europe – "**Łągiewniki**", where the oldest historic monuments in Łódź are situated: two wooden shrines from the turn of XVII and XVIII century, and baroque Franciscan's friary.

Rich greenery is also the background of unusual historical cemeteries of different religions with hundreds of examples of sepulchral art. At the **Old Cemetery in Ogrodowa** street we can admire gorgeous vaults of factory owner's families, and among thousands of macevas on the biggest **Jewish Cemetery** in Europe we can find the tombstones of famous city dwellers, f. ex. the parents of J. Tuwim and A. Rubinstein.

Of course Łódź is not only the place with monuments, it is also the atmosphere and a lot of cultural events. Down the Piotrkowska street are located pubs and music clubs, and some of them are well-known in whole Poland like f. ex. Łódź Kaliska, which was founded by avant-garde art group with the same name. Every year participants of more than 50 festivals arrive to our city, f. ex. famous all over the world **International Festival of the Art of Cinematography "Camerimage"**.

When you feel tired of the noise of big city, we encourage visiting the surrounding area, which is famous for its Romanesque monuments (**The Metropolitan Collegiate Church in Tum**, **Cistercian abbey in Sulejów**), **palace in Nieborów** with beautiful romantic park in Arkadia or still a live Łowicz folklore, which we can get to know in **open-air museum in Maurzyce**.





## DLACZEGO ŁÓDŹ...?

- Kiedyś ceglane fabryki miasta kominów stanowiły szarą codzienność – dziś turyści z zadziwieniem przyglądają się unikalnym XIX-wiecznym zespołom przemysłowym; tu na terenach Księżego Młyna powstała największa na świecie fabryka wyrobów bawełnianych, a odrestaurowane zakłady I.K. Poznańskiego są miejscem zakupów i rozrywki w centrum handlowym Manufaktura
- Tylko tutaj można zaobserwować kontrastujące ze sobą wielkie fabryki i pełne przepychu pałace. Spacerując po mieście odnajdziemy ponad 200 rezydencji ludzi, dla których Łódź stała się prawdziwą Ziemią Obiecaną. Wrażenie wywołuje zarówno największy pałac fabrykancki w Europie, jak i niewielka, lecz przepiękna secesyjna willa Leopolda Kindermanna
- Zabytkowe budynki Łodzi stały się domem dla wielu instytucji kulturalnych i naukowych, w tym dla licznych muzeów. Swoją siedzibę mają w Łodzi unikalne Muzeum Kinematografii i Centralne Muzeum Włókiennictwa z jedynym w kraju Skansenem Miejskiej Architektury Drewnianej. W dawnej tkalni Poznańskiego możemy podziwiać największą w tej części Europy kolekcję sztuki współczesnej, a w Muzeum Fabryki wsłuchamy się w huk starych krosien.
- Prawie każda wielka metropolia Europy ma swoją ulicę, gdzie znajdziemy najwięcej sklepów, jednak to łódzka ulica Piotrkowska jest najdłuższą handlową arterią naszego kontynentu. Tutaj także odnajdziemy najwięcej restauracji i pubów, z których każdy ma inny wystrój i atmosferę, a wszystko to zlokalizowane jest w zabytkowych, XIX-wiecznych kamienicach i pałacach.
- Łódź jest często nazywana miastem 4 kultur; obecna jednonarodowa metropolia, 150 lat temu zamieszkiwana była przez przybyszów z różnych krajów, którzy przybywali, aby tu spełniać swoje marzenia o bogactwie. Największy wpływ na rozwój miasta mieli Polacy, Niemcy, Żydzi i Rosjanie. W krajobrazie Łodzi wciąż możemy odnaleźć ich domy, świątynie, cmentarze, teatry i szkoły.
- Tę dla wszystkich zabytków miasta jest zieleń ponad 30 parków, które niejednokrotnie stanowią pozostałość przepięknych prywatnych ogrodów. W granicach Łodzi znajduje się ponadto największy las miejski w Europie.
- Jeśli nie wiesz, kiedy odwiedzić nasze miasto, warto zajrzeć do kalendarza imprez kulturalnych i wybrać choć jeden z ponad 50 odbywających się w Łodzi festiwali; każdego roku najwięcej gości pojawia się w związku z Międzynarodowym Festiwałem Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych „Camerimage”.

## WHY ŁÓDŹ...?

- In the past the brick factories in a city of chimneys were the grey everyday life – today tourists with wonder admire the unique industrial complexes from XIX century; here on the area of Księży Młyn was erected the biggest in the world cotton products factory, and the renovated textile works of Poznański is the place of shopping and entertainment
- Only here you can observe contrasted with each other big factories and palaces full of splendor. During walking we find more than 200 residences of people, for who Łódź became the real Promised Land. The impression is made by the biggest factory owner's palace in Europe as well as the small, but gorgeous Art Nouveau residence of Leopold Kindermann.
- The historical monuments in Łódź became the houses of a lot of cultural and academic institutions, like f. ex. museums. The seats have here: Museum of Cinematography and Central Museum of Textile Industry with only one in the country open-air Museum of City's Wooden Architecture. In old weaving-mill of I.K. Poznański we can admire the biggest in Central-East Europe collection of modern art, and in Museum of Factory we will hear the rumble of old looms.
- Almost all metropolises in Europe have their own streets, where are the biggest number of shops, but Piotrkowska street is the longest commercial artery of our continent. Here are also located a lot of restaurants and pubs, of which every one has different decor and atmosphere, and all of them are situated in historical tenement houses and palaces from XIX century.
- Łódź is very often named the city of 4 cultures; the present homonational metropolis, 150 years ago was resided by the arrivals from different countries, who came here to satisfy their dreams about fortune. The biggest influence on development of the city had Poles, Germans, Jews and Russians. In scenery of Łódź we still can find their houses, temples, cemeteries, theatres and schools.
- The background for all monuments is the beautiful greenery of more than 30 parks, which in many cases are the remains of old private gardens. In borders of Łódź is situated also the biggest city forest in Europe.
- If you don't know when the best time to visit our city is, it is good to look in calendar of cultural events and choose one from more than 50 festivals. Every year the biggest number of guests arrived on the International Festival of the Art of Cinematography “Camerimage”.

## Łódź - Wycieczki



## Łódź- Sightseeing tours



### ŁÓDŹ W PIGUŁCE

*Masz tylko kilka godzin – wystarczy! Zobaczysz wybrane miejsca Łodzi i z pewnością nabierzesz ochoty, by wrócić i wczuć się w atmosferę XIX-wiecznej Ziemi Obiecanej.*

- Księży Młyn – XIX-wieczny zespół pofabryczny największego łódzkiego fabrykanta Karola Scheiblera: neorenesansowy pałac właściciela – Muzeum Kinematografii, Beczki Grohmana, tkalnia, straż pożarna, domy fabryczne, elektrownia, Muzeum Sztuki w Willi Herbsta, Park Źródlińska (1,5 godz.)
- ul. Piotrkowska – główna ulica handlowa miasta z zachowanymi XIX-wiecznymi kamienicami i pałacami, w których mieszczą się liczne restauracje i puby, Plac Wolności – rynek Nowego Miasta, kanał Dętka – podziemna trasa turystyczna (1,5 - 2 godz.)  
lub
- ul. Piotrkowska – główna ulica handlowa miasta z zachowanymi XIX-wiecznymi kamienicami i pałacami, w których mieszczą się liczne restauracje i puby, Plac Wolności – rynek Nowego Miasta, kanał Dętka – podziemna trasa turystyczna (1 - 1,5 godz.)
- Manufaktura – odrestaurowany zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego, zabudowania przemysłowe: przędzalnia, tkalnia, elektrownia, straż pożarna, pałac Poznańskiego – Muzeum Historii Miasta Łodzi, Muzeum Fabryki (1 - 2 godz.)

*Możliwość zarezerwowania obiadu w jednej z łódzkich restauracji*

### ŁÓDŹ HIGHLIGHTS

*You have only few hours – it's enough! You will see selected monuments of Łódź and certainly you will feel like coming back here and feeling the atmosphere of XIX-century Promised Land.*

- Księży Młyn - XIX-century industrial complex of the biggest Łódź factory owner – K. Scheibler: neorenaissance palace – the Museum of Cinematography, Grohmann's Barrels, weaving-mill, factory fire-service, family housing estate, power station, Art Museum in Herbst's Residence, the Źródlińska Park (1,5 hour)
- Piotrkowska street – the main commercial street of the city with tenement houses and palaces from XIX-century, where are situated a lot of restaurants and pubs, Square of Liberty – the New Town market, canal Dętka – underground touristic trail (1,5 – 2 hours)

Or

- Piotrkowska street – the main commercial street of the city with tenement houses and palaces from XIX-century, where are situated a lot of restaurants and pubs, Square of Liberty – the market of New Town, canal Dętka – underground touristic trail (1,5 – 2 hours)
- Manufaktura – renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, palace – Museum of History of City Łódź, Museum of Factory (2 hours)

*We can also reserve you the place for lunch in one of the restaurants in the city.*



### JEDEN DZIEŃ W MIEŚCIE FABRYK I PAŁACÓW

*Jeden dzień to z pewnością za mało, aby zobaczyć wszystkie ciekawe miejsca miasta, jednak nawet 24 godziny pozwolą Ci na zapoznanie się z historią i atmosferą miasta, gdzie piękne pałace i rezydencje dumnie wznoszą się obok ceglanych fabryk i kominów.*

- Księży Młyn – XIX-wieczny zespół pofabryczny największego łódzkiego fabrykanta Karola Scheiblera: neorenesansowy pałac właściciela – Muzeum Kinematografii, Beczki Grohmana, tkalnia, straż pożarna, domy fabryczne, elektrownia, Muzeum Sztuki w Willi Herbsta, Park Źródlińska (2 – 2,5 godz.)

### ONE DAY IN THE CITY OF FACTORIES AND PALACES

*One day is certainly too short to see all of interesting places in Łódź, but even 24 hours allow to know the history and atmosphere of the city, where beautiful palaces and residences proudly raise close to the brick factories and chimneys.*

- Księży Młyn - XIX-century industrial complex of the biggest Łódź factory owner – K. Scheibler: neorenaissance palace – the Museum of Cinematography, Grohmann's Barrels, weaving-mill, factory fire-service, family housing estate, power station, Art Museum in Herbst's Residence, the Źródlińska Park (2 – 2,5 hours)

- ul. Piotrkowska – główna ulica handlowa miasta z zachowanymi XIX-wiecznymi kamienicami i pałacami, w których mieszczą się liczne restauracje i puby, Plac Wolności – rynek Nowego Miasta, kanał Dętka (1,5 - 2 godz.)
- obiad w jednej z łódzkich restauracji
- Manufaktura – odrestaurowany zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego, zabudowania przemysłowe, największy pałac fabrykancki w Europie – Muzeum Historii Miasta Łodzi, Muzeum Fabryki, Muzeum Sztuki z największą w Europie Środkowo-Wschodniej kolekcją sztuki współczesnej (2 – 2,5 godz.)

*Czas zwiedzania: ok. 8 godzin*

- Piotrkowska street – the main commercial street of the city with tenement houses and palaces from XIX-century, where are situated a lot of restaurants and pubs, Square of Liberty – the market of New Town, canal Dętka – underground touristic trail (1,5 – 2 hours)
- Lunch in restaurant
- Manufaktura – renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, the biggest factory owner's palace in Europe – Museum of History of City Łódź, Museum of Factory (2 – 2,5 hours)

*Time of sightseeing: about 8 hours*



## 2 DNI W WIELOKULTUROWYM MIEŚCIE XIX-WIECZNEGO PRZEMYSŁU

### • 1. dzień

- Księży Młyn – XIX-wieczny zespół pofabryczny największego łódzkiego fabrykanta Karola Scheiblera: neorenesansowy pałac właściciela – Muzeum Kinematografii, Beczki Grohmana, tkalnia, straż pożarna, domy fabryczne, elektrownia, Muzeum Sztuki w Willi Herbsta, Park Źródlika (1,5 godz.)
- świątynie wielokulturowej Łodzi: Archikatedra, kościół ewangelicko-augsburski św. Mateusza (1 godz.)
- Centralne Muzeum Włókiennictwa, w dawnej Białej Fabryce Ludwika Geyera prezentujące kolekcję maszyn włókienniczych i tkanin artystycznych, jedyny w Polsce Skansen Miejskiej Architektury Drewnianej (1,5 godz.)
- obiad w jednej z łódzkich restauracji
- Nowy Cmentarz Żydowski – największy w Europie, pole gettowe, dom przedpogrzebowy (1,5 godz.)
- wieczór w typowo polskiej restauracji przy muzyce góralskiej

*Czas zwiedzania: ok. 7,5 godzin*

### • 2. dzień

- Manufaktura – odrestaurowany zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego, zabudowania przemysłowe, największy pałac fabrykancki w Europie – Muzeum Historii Miasta Łodzi, Muzeum Fabryki, Muzeum Sztuki z największą w Europie Środkowo-Wschodniej kolekcją sztuki współczesnej (2 – 2,5 godz.)
- Stary Cmentarz przy ulicy Ogrodowej (trzy części: katolicka, ewangelicka i prawosławna) z licznymi zabytkami sztuki sepulkralnej, w tym grobowce największych łódzkich fabrykantów (1,5 godz.)
- obiad w jednej z łódzkich restauracji
- ul. Piotrkowska – główna ulica handlowa miasta z zachowanymi XIX-wiecznymi kamienicami i pałacami, w których mieszczą się liczne restauracje i puby, Plac Wolności – rynek Nowego Miasta, kanał Dętka – podziemna trasa turystyczna (2 godz.)

*Czas zwiedzania: ok. 8 godzin*

*Możliwość dodatkowego dnia z wycieczką po regionie łódzkim*

## 2 DAYS IN MULTICULTURAL CITY OF XIX-CENTURY INDUSTRY

### • 1. Day

- Księży Młyn - XIX-century industrial complex of the biggest Łódź factory owner – K. Scheibler: neorenaissance palace – the Museum of Cinematography, Grohmann's Barrels, weaving-mill, factory fire-service, family housing estate, power station, Art Museum in Herbst's Residence, the Źródlika Park (2 hours)
- The temples of multicultural Łódź: The Archicathedral of St. Stanisław Kostka, The Old Evangelical-Augsburg Church of St. Matthew (1 hour)
- Central Museum of Textile Industry in White Factory of L. Geyer; the collection of textile machines and artistic fabrics; only one in country open-air Museum of City's Wooden Architecture (1,5 hour)
- Lunch in restaurant
- New Jewish Cemetery – the biggest in Europe, Ghetto Field, mortuary (1,5 hour)
- Dinner in typical polish restaurant with highlander music

*Time of sightseeing: about 7,5 hours*

### • 2. Day

- Manufaktura – renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, the biggest factory owner's palace in Europe – Museum of History of City Łódź, Museum of Factory, Art Museum with biggest in Central-East Europe collection of modern art (2 – 2,5 hours)
- Old Cemetery in Ogrodowa street (three parts: catholic, evangelical, orthodox) with many monuments of sepulchral art, tombstones of the biggest Łódź factory owners (1,5 hour)
- Lunch in restaurant
- Piotrkowska street – the main commercial street of the city with tenement houses and palaces from XIX-century, where are situated a lot of restaurants and pubs, Square of Liberty – the market of New Town, canal Dętka – underground touristic trail (2 hours)

*Time of sightseeing: about 7,5 hours*

*Possibility of extra day with tour through Łódź region*



## WSZYSTKO CO W ŁODZI NAJCENNIJSZE – 3 DNI W MIEŚCIE FABRYK I KOMINÓW

### • 1. Dzień

- Księży Młyn – XIX-wieczny zespół pofabryczny największego łódzkiego fabrykanta Karola Scheiblera: neorenesansowy pałac właściciela – Muzeum Kinematografii, Beczki Grohmana, tkalnia, straż pożarna, domy fabryczne, elektrownia, Muzeum Sztuki w Willi Herbsta, Park Źródlińska, Palmiarnia (2,5 godz.)
- świątynie wielokulturowej Łodzi: Archikatedra, kościół ewangelicko-augsburski św. Mateusza (1 godz.)
- Centralne Muzeum Włókiennictwa, w dawnej Białej Fabryce Ludwika Geyera prezentujące kolekcję maszyn włókienniczych i tkanin artystycznych, jedyny w Polsce Skansen Miejskiej Architektury Drewnianej (1,5 godz.)
- obiad w jednej z łódzkich restauracji
- ul. Piotrkowska – główna ulica handlowa miasta z zachowanymi XIX-wiecznymi kamienicami i pałacami, w których mieszczą się liczne restauracje i puby, Plac Wolności – rynek Nowego Miasta, kanał Dętka – podziemna trasa turystyczna (2 godz.)
- wieczór w typowo polskiej restauracji przy muzyce góralskiej

*Czas zwiedzania: ok. 8 godzin*

### • 2. Dzień

- śniadanie
- Manufaktura – odrestaurowany zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego, zabudowania przemysłowe, największy pałac fabrykancki w Europie – Muzeum Historii Miasta Łodzi, Muzeum Fabryki, Muzeum Sztuki (2,5 – 3 godz.)
- Stary Cmentarz przy ulicy Ogrodowej (trzy części: katolicka, ewangelicka i prawosławna) z licznymi zabytkami sztuki sepulkralnej, w tym grobowce największych łódzkich fabrykantów (1,5 godz.)
- obiad w jednej z łódzkich restauracji
- Stare Miasto z zachowanymi śladami getta łódzkiego z czasów II wojny światowej, pomnik Dekalogu, Park Staromiejski (1,5 godz.)
- wieczór w jednym z łódzkich pubów lub restauracji

*Czas zwiedzania: ok. 7,5 godziny*

### • 3. Dzień

- śniadanie
- Nowy Cmentarz Żydowski – największy w Europie (1,5 godz.) z grobowcami osób ważnych dla rozwoju miasta, pole gettowe, dom przedpogrzebowy
- Park Ocalałych – swoisty pomnik osób, które przeżyły łódzkie getto (0,5 godz.)
- Stacja Radegast – dawna stacja kolejowa, miejsce wywozu łódzkich Żydów do obozów zagłady (0,5 godz.)
- dawne więzienie policyjne z czasów II wojny światowej na Radogoszczu – obecnie Muzeum Tradycji Niepodległościowych (1 godz.)
- synagoga Reicherta – jedyna zachowana w Łodzi świątynia sprzed II wojny światowej (1 godz.)
- obiad w Anatewce – restauracji serwującej dania kuchni

## THE MOST VALUABLE IN ŁÓDŹ – 3 DAYS IN CITY OF FACTORIES AND CHIMNEYS

### • 1. Day

- Księży Młyn - XIX-century industrial complex of the biggest Łódź factory owner – K. Scheibler: neorenaissance palace – the Museum of Cinematography, Grohmann's Barrels, weaving-mill, factory fire-service, family housing estate, power station, Art Museum in Herbst's Residence, the Źródlińska Park, Palm House (2,5 hours)
- The temples of multicultural Łódź: The Archicathedral of St. Stanisław Kostka, The Old Evangelical-Augsburg Church of St. Matthew (1 hour)
- Central Museum of Textile Industry in old White Factory of L. Geyer, which presents the collection of textile machines and artistic fabrics; only one in country open-air Museum of City's Wooden Architecture (1,5 hour)
- Lunch in restaurant
- Piotrkowska street – the main commercial street of the city with tenement houses and palaces from XIX-century, where are situated a lot of restaurants and pubs, Square of Liberty – the market of New Town, canal Dętka – underground touristic trail (2 hours)
- Dinner in typical polish restaurant with highlander music

*Time of sightseeing: about 8 hours*

### • 2. Day

- Breakfast
- Manufaktura – renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, the biggest factory owner's palace in Europe – Museum of History of City Łódź, Museum of Factory, Art Museum with biggest in Central-East Europe collection of modern art (2 – 2,5 hours)
- Old Cemetery in Ogrodowa street (three parts: catholic, evangelical, orthodox) with many monuments of sepulchral art, tombstones of the biggest Łódź factory owners (1,5 hour)
- Lunch in restaurant
- Old Town with the traces of Litzmannstadt Ghetto from II World War, The Decalogue Memorial, Staromiejski Park (1,5 hour)
- Dinner and evening in restaurant or pub

*Time of sightseeing: about 7,5 hours*

### • 3. Day

- Breakfast
- New Jewish Cemetery – the biggest in Europe, Ghetto Field, mortuary (1,5 hour)
- Park of Survived – the monument of people, who survived Litzmannstadt Ghetto (0,5 hour)
- Radegast Station – old railway station, from which Jews were deported to exterminated camps (0,5 hour)
- Radogost prison from II World War - today Museum of the Struggle For Independence (1 hour)
- Reichert's synagogue – only one Jewish temple, which survived

żydowskiej  
 - zakupy w Manufakturze  
*Czas zwiedzania: ok. 6,5 godziny*  
*Możliwość dodatkowego dnia z wycieczką po regionie łódzkim*

the II World War (1 hour)  
 - Lunch in Anatewka – Jewish restaurant  
 - Shopping in Manufaktura  
*Time of sightseeing: about 7,5 hours*  
*Possibility of extra day with tour through Łódź region*



## ŁÓDŹ ŻYDOWSKA – JUDAICA (1 LUB 2 DNI)

*Spółeczność żydowska odgrywała ogromną rolę w życiu miasta od XVIII wieku aż do II wojny światowej. Na początku XX wieku było to największe po Warszawie skupisko ludności żydowskiej w Polsce, z którego wywodzili się wybitni działacze polityczni, społeczni i kulturalni. Tragedia Holocaustu spowodowała spadek populacji żydowskiej w Łodzi z 230 tys. do 300 osób obecnie, jednak miejsca związane z ich kulturą wciąż stanowią ważny i widoczny element krajobrazu miasta.*

- Nowy Cmentarz Żydowski – największy w Europie z grobowcami osób ważnych dla rozwoju miasta, pole gettowe, dom przedpogrzebowy (1,5 godz.)
- Stacja Radegast – dawna stacja kolejowa, miejsce wywozu łódzkich Żydów do obozów zagłady (0,5 godz.)
- Park Ocalałych – swoisty pomnik osób, które przeżyły łódzkie getto (0,5 godz.)
- synagoga Reicherta – jedyna zachowana w Łodzi świątynia sprzed II wojny światowej (1 godz.)
- Stare Miasto z zachowanymi śladami getta łódzkiego z czasów II wojny światowej, pomnik
- Obiad w Anatewce - restauracji serwującej dania kuchni żydowskiej
- Manufaktura – zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego – największego łódzkiego fabrykanta żydowskiego pochodzenia: zabudowania przemysłowe, pałac Poznańskiego – Muzeum Historii Miasta Łodzi z pamiątkami po sławnych łódzianinach wyznania mojżeszowego: A. Rubinsteinie, J. Tuwimie i A. Tansmanie; Muzeum Fabryki, (2 – 2,5 godz.)

## ŁÓDŹ WIELONARODOWA (2 DNI, EWENTUALNIE 1) – 4 KULTURY

*Łódź to miasto, na którego rozwój wpływ miały 4 kultury: polska, niemiecka, żydowska i rosyjska. Każda z nich zostawiła swój ślad w krajobrazie miasta, w postaci budynków, instytucji, świątyń, cmentarzy, a także wkładu w kulturę miasta i kraju. Zapraszamy do odszukania tych elementów w dzisiejszej Łodzi*

- Księży Młyn – zespół pofabryczny największego łódzkiego fabrykanta niemieckiego pochodzenia Karola Scheiblera: neorenesansowy pałac właściciela – Muzeum Kinematografii, Beczki Grohmana, tkalnia, straż pożarna, domy fabryczne, elektrownia, Muzeum Sztuki w Willi Herbsta, Park Źródlika (1,5 godz.)
- świątynie wielonarodowej Łodzi : łódzka Archikatedra, kościół



## JEWISH ŁÓDŹ – JUDAICA

*The Jewish community was of great importance in city's life since XVIII century till II World War. At the beginning of XX century Łódź was the second biggest Jewish centre in Poland, after Warsaw. From this part of society derived prominent politic, social and cultural activists. The tragedy of Holocaust caused fall in Jewish population in Łódź from 230 thousands to 300 persons today, but the places connected with their culture still are important and noticeable elements of city's scenery.*

- New Jewish Cemetery – the biggest in Europe with thousands of macevas, tombstones of persons important for Łódź history, Ghetto Field, mortuary (1,5 hour)
- Radegast Station – old railway station, from which Jews were deported to exterminated camps (0,5 hour)
- Park of Survived – the monument of people, who survived Litzmannstadt Ghetto (0,5 hour)
- Reichert's synagogue – only one Jewish temple, which survived the II World War (1 hour)
- Old Town with the traces of Litzmannstadt Ghetto from II World War, The Decalogue Memorial, Staromiejski Park (1,5 hour)
- Lunch in Anatewka – Jewish restaurant
- Manufaktura – renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański – the biggest Jewish factory owner in Łódź, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, palace – Museum of History of City Łódź with the mementos connected with famous Łódź Jewish dwellers like pianist A. Rubinstein and poet J. Tuwim; Museum of Factory (2 – 2,5 hours)

## MULTINATIONAL ŁÓDŹ (2 DAYS OR 1 DAY) – 4 CULTURES

*Łódź is the city, whose development was connected with 4 cultures: Polish, German, Jewish and Russian. Every of them left its traces in city's scenery: buildings, institutions, temples, cemeteries and also influenced on culture of Łódź and Poland. We invite you to find these elements in present city.*

- Księży Młyn - XIX century industrial complex of the biggest Łódź factory owner – K. Scheibler: neorenaissance palace – the Museum of Cinematography, Grohmann's Barrels, weaving-mill, factory fire-service, family housing estate, power station, Art Museum in Herbst's Residence, the Źródlika Park (1,5 hours)
- The temples of multicultural Łódź: The Archicathedral of St. Stanisław Kostka, The Old Evangelical-Augsburg Church of St.

ewangelicko-augsburski św. Mateusza, cerkiew św. Aleksandra Newskiego, synagoga Reicherta – jedyna zachowana w Łodzi świątynia żydowska sprzed II wojny światowej (2,5 godz.)

- ul. Piotrkowska – najciekawszy fragment głównej ulicy handlowej miasta z zachowanymi XIX-wiecznymi kamienicami i pałacami, od Ławeczki Tuwima do Hotelu Grand (1 godz.)
- Manufaktura - zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego – największego łódzkiego fabrykanta żydowskiego pochodzenia: zabudowania przemysłowe, eklektyczny pałac Poznańskiego – Muzeum Historii Miasta Łodzi z pamiątkami po sławnych Łódzianinach: A. Rubinsteinie, J. Tuwimie i A. Tansmanie; Muzeum Fabryki, (2 godz.)
- Stary Cmentarz przy ulicy Ogrodowej (trzy części: katolicka, ewangelicka i prawosławna) z licznymi zabytkami sztuki sepulkralnej, w tym grobowce największych łódzkich fabrykantów (1,5 godz.)
- Stare Miasto z zachowanymi śladami getta łódzkiego z czasów II wojny światowej, pomnik Dekalogu, Park Staromiejski (1,5 godz.)
- Nowy Cmentarz Żydowski – największy w Europie, z grobowcami osób ważnych dla rozwoju miasta, pole gettowe, dom przedpogrzebowy (1,5 godz.)

*Obiad w Anatewce - restauracji serwującej dania kuchni żydowskiej (drugi obiad w jednej z łódzkich restauracji – w przypadku wycieczki 2-dniowej)*

Matthew, Orthodox Church of Alexander Newski, Reichert's synagogue – only one Jewish temple, which survived the II World War (2,5 hours)

- Piotrkowska street – the most interesting part of main commercial street of Łódź with historical tenement houses and palaces from XIX century (from Tuwim's Bench till Grand Hotel) (1 hour)
- Manufaktura – renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański – the biggest Jewish factory owner in Łódź, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, eclectic palace – Museum of History of City Łódź with the mementos connected with famous Łódź dwellers like pianist A. Rubinstein and poet J. Tuwim, Museum of Factory (2 hours)
- Old Cemetery in Ogrodowa street (three parts: catholic, evangelical, orthodox) with many monuments of sepulchral art, tombstones of the biggest Łódź factory owners (1,5 hour)
- Old Town with the traces of Litzmannstadt Ghetto from II World War, The Decalogue Memorial, Staromiejski Park (1,5 hour)
- New Jewish Cemetery – the biggest in Europe, Ghetto Field, mortuary (1,5 hour)

*Lunch in Anatewka – Jewish restaurant (second lunch in different place – in case of 2-days tour)*



## ŁÓDZKIE PAŁACE I REZYDENCJE (1 DZIEŃ)

*Myli się ten, kto myśli, że w XIX-wiecznym mieście przemysłowym nie ujrzy wspaniałych pałaców i rezydencji. Łódź może się poszczycić ponad 200 wytwornymi siedzibami, od secesyjnych i neorenesansowych willi po ogromne, pełne przepychu eklektyczne pałace. Ziemia Obiecana, jaką dla wielu była Łódź, w czasie jednego pokolenia stworzyła fortuny liczone w milionach, których właściciele poprzez luksusowe siedziby chwaliли się swoim bogactwem.*

*Zapraszamy do zwiedzenia najpiękniejszych łódzkich pałaców i rezydencji, które niejednokrotnie dumnie łączą się w całość z masywną, ceglana fabryką:*

- Księży Młyn – zespół pofabryczny największego łódzkiego fabrykanta pochodzenia niemieckiego Karola Scheiblera: neorenesansowy pałac właściciela – Muzeum Kinematografii, Beczki Grohmana, tkalnia, straż pożarna, domy fabryczne, Willa Herbsta – oddział Muzeum Sztuki, Park Źródlika (2 godz.)
- ul. Piotrkowska – najciekawszy fragment od Ławeczki Tuwima do Hotelu Grand z zachowanymi kamienicami i pałacami z XIX wieku (1 godz.)
- willa L. Kindermanna – galeria miejska – najpiękniejszy łódzki zabytek secesyjny (40 min.)
- pałace synów I.K. Poznańskiego – dawna siedziba Muzeum Sztuki i Akademia Muzyczna (0,5 godz.)
- obiad w jednej z łódzkich restauracji
- Manufaktura - zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego – największego łódzkiego fabrykanta żydowskiego pochodzenia: zabudowania przemysłowe, eklektyczny pałac

## PALACES AND RESIDENCES OF ŁÓDŹ

*Makes a mistake someone, who thinks, that in XIX-century industrial city can't see gorgeous palaces. Łódź can be proud on more than 200 elegant seats, from Art Nouveau and neorenaissance residences to enormous, full of splendor, eclectic palaces. During one generation the Promised Land created millionth fortunes, whose owners showed their properties through building luxurious family seats.*

*We invite you to visit the most beautiful palaces and residences in Łódź, which in many cases proudly are connected with massive, brick factories.*

- Księży Młyn - XIX-century industrial complex of the biggest Łódź factory owner – K. Scheibler: neorenaissance palace – the Museum of Cinematography, Grohmann's Barrels, weaving-mill, factory fire-service, family housing estate, power station, Art Museum in Herbst's Residence, the Źródlika Park (2 hours)
- Piotrkowska street – the most interesting part of main commercial street of Łódź with historical tenement houses and palaces from XIX century (from Tuwim's Bench till Grand Hotel) (1 hour)
- Residence of L. Kindermann – City Gallery – the most beautiful Art Nouveau monument in Łódź (40 min.)
- Palaces of Poznański's sons – old seat of Art Museum and Music Academy (0,5 hour)
- Lunch in restaurant
- Manufaktura – renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański – the biggest Jewish factory owner in Łódź, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power

Poznańskiego – Muzeum Historii Miasta Łodzi z pamiątkami po sławnych łódzianinach: A. Rubinsteinie, J. Tuwimie i A. Tansmanie; Muzeum Fabryki, (2 godz.)

station, factory fire-service, eclectic palace – Museum of History of City Łódź with the mementos connected with famous Łódź dwellers like pianist A. Rubinstein and poet J. Tuwim, Museum of Factory (2 hours)



## ŁÓDŹ FILMOWA (1 DZIEŃ) – HOLLYŁÓDŹ

Łódź znana jest jako centrum kinematografii w Polsce. Zawdzięcza to z pewnością szkole filmowej zwanej potocznie Łódzką Filmówką, która wykształciła najbardziej znanych polskich aktorów i reżyserów, a także studiom nagraniowym najważniejszej w powojennej Polsce wytwórni WFF, gdzie powstało ponad 600 filmów, a także znane polskie kreskówki jak Miś Uszatek. Obecnie co roku w Łodzi wielu światowej sławy operatorów filmowych walczy podczas festiwalu "Camerimage" o „Złotą Żabę”.

- Muzeum Kinematografii w pałacu największego łódzkiego fabrykanta K. Scheiblera, najciekawszym eksponatem jest XIX-wieczny fotoplastykon (1 godz.)
- Księży Młyn – zespół pofabryczny Karola Scheiblera: Beczki Grohmana, tkalnia, straż pożarna, domy fabryczne, oddział Muzeum Sztuki w willi Herbsta, Park Źródlika (1,5 godz.)
- pałac Oskara Kohna – Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera, która wykształciła wielkie sławy nie tylko polskiego, ale i światowego kina, jak Roman Polański i Andrzej Wajda (0,5 godz.)
- ul. Piotrkowska - najciekawszy fragment od ławeczki Tuwima do Hotelu Grand, w którym apartamenty zostały nazwane na cześć wielkich aktorów polskiego kina, wzorowana na amerykańskiej - Aleja Gwiazd podkreśla związki miasta z filmem i honoruje najwybitniejsze postacie polskiej kinematografii (1 godz.)
- studio filmowe Se-Ma-For (1 godz.)
- obiad w jednej z łódzkich restauracji
- Manufaktura - zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego: zabudowania przemysłowe, eklektyczny pałac Poznańskiego – Muzeum Historii Miasta Łodzi z pamiątkami po A. Rubinsteinie, a także twórcach ekranizacji powieści Wł. Reymonta Ziemia Obiecana; wnętrza pałacowe stanowiły tło dla wielu polskich produkcji, jak choćby „Kariery Nikodema

Na życzenie – seans w jednym z łódzkich kin

W okresie trwania „Camerimage” - uczestnictwo w wydarzeniach związanych z festiwalem

## CITY OF FILMS – HOLLYŁÓDŹ

Łódź is well-known as the centre of Polish cinematography. Certainly it is connected with film school (commonly named Łódzka Filmówka), which educated famous Polish actors and directors, and also with the most important film studio in post-war Poland, where were made more than 600 movies and animated cartoons. Nowadays every year in Łódź a lot of famous cameramen contend for "Gold Frog" during the "Camerimage" Festival.

- The Museum of Cinematography in palace of the biggest factory owner in Łódź – K. Scheibler, the most interesting exhibit is XIX-century photo-plasticon (1 hour)
- Księży Młyn - XIX-century industrial complex of K. Scheibler: Grohmann's Barrels, weaving-mill, factory fire-service, family housing estate, power station, Art Museum in Herbst's Residence, the Źródlika Park (1,5 hours)
- Oskar Kohn's Palace - The Leon Schiller Higher School of Film, Television and Theatre in Łódź, which educated big stars of Polish cinema: Roman Polański, Andrzej Wajda (45 min.)
- Piotrkowska street – the most interesting part of main commercial street of Łódź, from Tuwim's Bench till Grand Hotel, where apartments have names after the great actors of Polish cinema, Stars Avenue (1 hour)
- Film Studio Se-Ma-For (1 hour)
- Lunch in restaurant
- Manufaktura – renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, and eclectic palace – Museum of History of City Łódź with the mementos connected with famous Łódź dwellers like A. Rubinstein and creators of screen version of book "Promised Land"; interiors of the residence were very oft the location of movie productions. (2 hours)

On request – show in one of the cinemas

During "Camerimage" – participation in events connected with festival



## ŚLADAMI ZNANYCH ŁODZIAN: J. TUWIM, A. RUBINSTEIN, WŁ. REYMONT... (1 DZIEŃ)

*Każde miasto ma własnych bohaterów, ludzi ważnych, wpływowych i takich, którzy zapisali się w historii i kulturze nie tylko tego miejsca, ale i kraju czy nawet świata. Sławnych łodzian jest i było wielu; tutaj urodził się poeta Julian Tuwim i światowej sławy pianista Artur Rubinstein, noblista Władysław Reymont spędził tu ponad rok, a studenckie życie prowadzili znani polscy aktorzy i reżyserowie, jak Andrzej Wajda*

- Manufaktura - zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego – największego łódzkiego fabrykanta żydowskiego pochodzenia: zabudowania przemysłowe, pałac Poznańskiego – Muzeum Historii Miasta Łodzi z pamiątkami po A. Rubinsteinie, J. Tuwimie, A. Tansmanie, Wł. Reymontcie; Muzeum Fabryki, Muzeum Sztuki z największą w Europie Środkowo-Wschodniej kolekcją sztuki współczesnej (3 godz.)
- ul. Piotrkowska – główna ulica handlowa miasta z zachowanymi XIX-wiecznymi kamienicami i pałacami, Galeria Wielkich Łodzian – zespół pomników z brązu ustawionych wzdłuż ulicy (Ławeczka Tuwima, Kuferek Reymonta itp.), Aleja Gwiazd (2 godz.)

## FOLLOWING FAMOUS PEOPLE: J. TUWIM, A. RUBINSTEIN, WŁ. REJMONT...

*Every city has own heroes, important and influential persons, and those who made something for history and culture of not only the city, but also country, and even world. Łódź has a lot of famous dwellers: here was born the poet J. Tuwim and the world wide well-known pianist A. Rubinstein, Nobel Prize winner Władysław Reymont spent here more than year, and the academic life leaded here actors and directors like Roman Polański.*

- Manufaktura –renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański, industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, eclectic palace – Museum of History of City Łódź with the mementos connected with famous Łódź dwellers like A. Rubinstein, J. Tuwim, A. Tansman, Wł. Reymont; Museum of Factory, Art Museum with biggest in Central-East Europe collection of modern art (3 hours)
- Piotrkowska street – the main commercial street of the city with tenement houses and palaces from XIX-century, where are situated a lot of restaurants and pubs, Star Avenue, Gallery of Famous City Dwellers – bronze monuments f. ex. Tuwim's Bench, Artur Rubinstein's Piano (2 hours)



## WEEKEND NA ZAKUPACH

*Wielkie centrum handlowo-rozrywkowe Manufaktura, najdłuższa handlowa ulica Europy, Galeria Łódzka i wiele innych sklepów i marketów powoduje, iż od kilku lat Łódź jest rajem zakupowym. Jeśli pragniesz połączyć zakupowy szal ze zwiedzaniem i poznawaniem nowych miejsc, nasze miasto jest idealną propozycją dla Ciebie.*

*Sobota(przyjazd w piątek wieczorem)*

- poranne zwiedzanie Manufaktury - zespół pałacowo-fabryczny Izraela K. Poznańskiego – największego łódzkiego fabrykanta żydowskiego pochodzenia: zabudowania przemysłowe, eklektyczny pałac Poznańskiego – Muzeum Historii Miasta Łodzi z pamiątkami po sławnych łodzianinach; Muzeum Fabryki, Muzeum Sztuki z największą w Europie Środkowo-Wschodniej kolekcją sztuki współczesnej (3 godz.)
- lunch w jednej z łódzkich restauracji

## SHOPPING WEEKEND

*Great commercial and entertainment centre Manufaktura, the longest commercial street in Europe, Łódź Gallery and a lot of different shops and markets cause, that for few years Łódź is the ideal shopping paradise. If you want to join shopping folly with sightseeing and visiting new places, our city is the perfect proposition for you.*

*Saturday (arriving on Friday evening)*

- morning sightseeing – Manufaktura - renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański – the biggest Jewish factory owner in Łódź, industrial buildings: spinning-mill, weaving mill, power station, factory fire-service, eclectic palace – Museum of History of City Łódź with the mementos connected with famous Łódź dwellers like A. Rubinstein, J. Tuwim, A. Tansman, Wł. Reymont; Museum of Factory, Art Museum with biggest in Central-East Europe collection of modern art (3 hours)



- zakupy w centrum handlowo-rozrywkowym Manufaktura, gdzie w murach dawnej fabryki miejsce znalazło ponad 200 sklepów, a także kino, kręgielnia, liczne restauracje i bary
- wieczór w jednym z łódzkich pubów przy muzyce na żywo

**Niedziela**

- śniadanie w hotelu
- zwiedzanie trambusem głównej ulicy miasta – Piotrkowska to najdłuższa ulica handlowa w Europie, gdzie sklepy i restauracje mieszczą się w zabytkowych kamienicach i pałacach (1,5 godz.)
- zakupy na „Pietrynie” i w drugim centrum handlowym miasta – w Galerii Łódzkiej
- lunch
- w godzinach popołudniowo – wieczornych wylot

- lunch in restaurant
- shopping in commercial-entertainment centre - Manufaktura, where in walls of old factory found the place more than 200 shops, cinema, bowling alley, a lot of restaurants and bars.
- Evening in one of the pubs with live music

**Sunday**

- breakfast in hotel
- Trip with historical tramway along the Piotrkowska street – the main commercial street of city, with a lot of shops and restaurants in historical tenement houses (1,5 hour)
- Shopping along the Piotrkowska street and in the second big commercial centre in the city – Łódź Gallery
- Lunch
- Departure in the afternoon



## ŁÓDŹ DLA MŁODYCH - ZABAWA W ŁÓDZKICH PUBACH I KLUBACH

Łódź to nie tylko miasto, które warto zwiedzić, ale również miejsce, gdzie zabawa trwa do białego rana. Ulica Piotrkowska i okolice słynną ze znanych na całą Polskę klubów i pubów. Wiele z nich ma bardzo ciekawe wnętrza, secesyjne czy eklektyczne, inne awangardowe czy nawiązujące do tradycji. Z pewnością jedna wizyta to za krótko żeby odwiedzić wszystkie, ale na pewno warto spróbować.

- 1 dzień:
  - przylot do Łodzi w godzinach popołudniowych i zakwaterowanie w hotelu
  - wieczorem zabawa w jednym z łódzkich pubów przy muzyce na żywo
- 2 dzień
  - po śniadaniu zwiedzanie Manufaktury – odrestaurowanej fabryki wyrobów bawełnianych I.K. Poznańskiego, w której obecnie mieści się centrum handlowo-rozrywkowe, oglądanie z zewnątrz zabudowań przemysłowych: przędzalnia, tkalnia, wykańczalnia, straż pożarna; odwiedzić w Muzeum Fabryki
  - czas wolny – zakupy w Manufakturze
  - obiad
  - przejażdżka trambusem po głównej handlowej ulicy miasta z zachowanymi XIX-wiecznymi kamienicami i pałacami.
  - kolacja w typowo polskiej restauracji przy muzyce góralskiej
  - ewentualnie nocna zabawa w jednym z łódzkich klubów („Siódemki 77” – legendarny studencki klub w przepięknym pałacu Maksymiliana Goldfedera ; Honey Bunny – snobistyczny klub urządzony w stylu neobarokowego przepychu w kulturze POP; Cube – jeden z największych łódzkich klubów mieszczący się na trzech poziomach gwarantuje dobrą zabawę przy muzyce z jednego z najlepszych światowych systemów nagłaśniających)
- 3 dzień
  - późne śniadanie, a następnie wycieczka po najciekawszych zakątkach regionu łódzkiego:
    - Tradycyjna wycieczka krajoznawcza

## ŁÓDŹ FOR THE YOUNG – ENTERTAINMENT IN ŁÓDŹ PUBS AND CLUBS

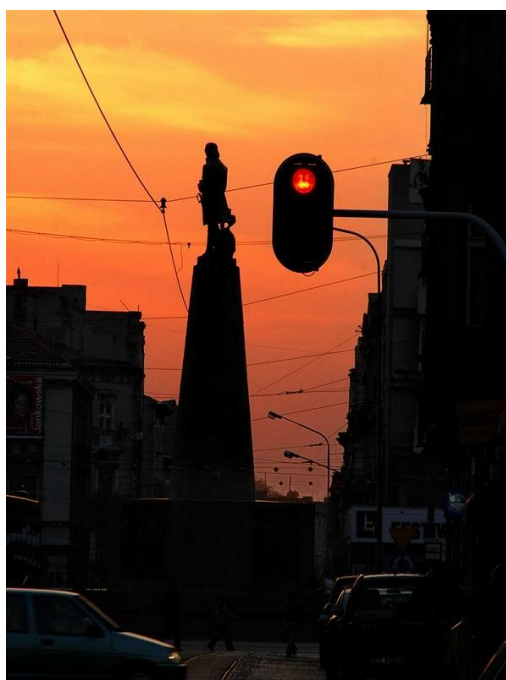
Łódź isn't only the city, which is interesting to visit, but also the place where the party goes on till morning. Piotrkowska street and the surroundings are well-known for clubs and pubs. A lot of them display very interesting interiors, in Art Nouveau or eclectic style, while others are avant-garde or refer to tradition. Certainly one visit is too short to go to all of them, but you should try.

- 1. Day
  - Arriving to Łódź in afternoon hours, accommodation in hotel
  - Evening party in one of the pubs with live music
- 2. Day
  - After breakfast – sightseeing of Manufaktura - renovated palace-factory complex of Izrael Kalmanowicz Poznański, where nowadays is located the big commercial and entertainment centre; industrial buildings: spinning-mill, weaving-mill, power station, factory fire-service, eclectic palace, Museum of Factory (2 hours)
  - Shopping time in Manufaktura
  - Lunch in restaurant
  - Trip with historical tramway along the Piotrkowska street – the main commercial street of city, with a lot of pubs and clubs in historical tenement houses
  - Dinner in typical polish restaurant with highlander music
  - Optionally the night party in one of famous clubs ( 77 – legendary student club in Maksymilian Goldfeder's Palace; Honey Bunny – snobbish club furnished in neobaroque style of POP culture; Cube – one of the biggest club in the city, guarantee of good fun on three stages at music from one of the best world voice system)
- 3. Day
  - after late breakfast, one of the trips through Łódź region:
    - traditional excursion
    - active tour to brown coal-mine
    - parachute jumping in Piotrków Trybunalski
  - evening in one of the most famous pubs in Łódź (Łódź Kaliska – the most well-known avant-garde pub in the city, it was founded

- Aktywny wyjazd do kopalni węgla brunatnego
- Skoki spadochronowe w Piotrkowie Trybunalskim
- wieczór w jednym z najbardziej znanych pubów w Łodzi (Łódź Kaliska – najbardziej awangardowy pub w Łodzi swą nazwę i powstanie zawdzięcza sławnej grupie artystycznej. Wnętrze zaprojektował jeden z jej członków – Marek Janiak, którego „pijany stół”, lustra weneckie w toaletach czy kolumna pokryta futrem do dziś przyciągają rzesze gości. Dodatkowym elementem wystroju są manifesty grupy i szokujące zdjęcia na ścianach; Irish Pub – jeden z najczęściej odwiedzanych lokali w mieście słynie przede wszystkim z codziennych koncertów oraz zimowego Beach Party organizowanego każdego roku. W okresie letnim dwa ogródki praktycznie cały czas są pełne gości)
  - 4 dzień
- śniadanie
- zwiedzanie Księżego Młyna - zespół pofabryczny największego łódzkiego fabrykanta pochodzenia niemieckiego Karola Scheiblera: pałac właściciela – Muzeum Kinematografii, Beczki Grohmana, tkalnia, straż pożarna, domy fabryczne, elektrownia, Muzeum Sztuki w Willi Herbsta, Park Źródlika
- obiad
- wypoczynek w największym Aquaparku w Polsce – Fala (baseny, sauna, hydromasaże i wiele innych atrakcji)
- wieczór na koncercie w jednym z łódzkich pubów (Jazzga – jedyne miejsce w Łodzi, gdzie mamy okazję posłuchać jazzu na żywo; Bagdad Cafe – klimatyczny i tolerancyjny najstarszy łódzki pub, w którym oprócz cotygodniowych imprez muzycznych organizowane są również liczne wystawy i projekcje)
- nocna zabawa w klubie tanecznych (Cabaret – w zabytkowym budynku Tivoli mieści się klub urządony w stylu teatralno-kabaretowym, który przeznaczony jest dla entuzjastów muzyki z lat 70-tych i 80-tych; Elektrownia – dyskoteka w starej elektrowni fabrycznej na terenie Manufaktury)
  - 5 dzień
- późne śniadanie
- czas wolny – indywidualny spacer i zakupy na ulicy Piotrkowskiej
- obiad w restauracji żydowskiej
- wylot z Łodzi w godzinach popołudniowych

by the art group with the same name, the interior is the design of Marek Janiak: “drunk table”, venetian mirrors in toilets and column covered by fur still attract attentions of guests, on the walls hang manifestos and photos of the group; Irish Pub – one of the most frequently visited pubs in the city is well-known for its daily live concerts and the winter Beach Party, which is organized every year, during the summer two pub-gardens are always full of guests)

- 4. Day
- Breakfast
- Visiting Księży Młyn – XIX-century industrial complex of the biggest Łódź factory owner – K. Scheibler: Grohmann’s Barrels, weaving-mill, factory fire-service, family housing estate, power station, Art Museum in Herbst’s Residence, the Źródlika Park
- Lunch in restaurant
- Relaxation in the biggest Aquapark in Poland – Fala (swimming-pools, sauna, hydromassages and many more attractions)
- Evening at the concert in one of Łódź pubs (Jazzga – only one place in Łódź where we have the opportunity to hear live jazz; Bagdad Café – climatic and tolerant the oldest club in the city, in which besides every week music parties, also are organized a lot of exhibitions and projections)
- Night party in one of the music clubs (Cabaret – in historical building Tivoli is located the club furnished in theatre-cabaret style, which is directed to fans of music from 70’s and 80’s; Elektrownia – disco in old factory power station in Manufaktura)
  - 5. Day
- Late breakfast
- Leisure time – individual walk and shopping on the Piotrkowska street
- Lunch in Jewish restaurant
- Departure from Łódź



## Region Łódzki - Wycieczki

## Region Łódzki - Sightseeing tours



### ŁÓDZKIE NAJ...

Zobaczenie wszystkich najważniejszych miejsc regionu łódzkiego nie jest możliwe w jeden dzień, ale z pewnością można wybrać i zwiedzić te najbardziej charakterystyczne i znane: miejsca związane z folklorem łowickim, najpiękniejszy w Polsce park romantyczny, czy miejsce narodzenia największego polskiego pianisty:

- Skansen w Maurzycach – spotkanie z żywą do dzisiaj kulturą łowicką na terenach dawnego Księstwa łowickiego: budownictwo, stroje, wycinanki)
- Arkadia – park romantyczno-sentymentalny z małą architekturą parkową utworzony przez H. Radziwiłłównę
- Nieborów – pałac barokowy Radziwiłłów z bogatymi zbiorami dzieł sztuki otoczony zabytkowym parkiem, obok dawna wytwórnia majoliki
- Żelazowa Wola – miejsce urodzin Fryderyka Chopina, ekspozycja muzealna w dworcu otoczonym parkiem, miejsce koncertów fortepianowych

### CLASS MONUMENTS IN ŁÓDŹ REGION

Isn't possible to see during one day all most important places in our region, but certainly we can choose and visit these the most characteristic: places connected with Łowicz folklore, the most beautiful romantic park in Europe, or the birthplace of great Polish pianist – Fryderyk Chopin.

- open-air museum in Maurzyce – the meeting with still live Łowicz folklore on the area of old Łowicz principality: typical buildings, national costumes, cut-outs
- Arkadia – romantic park with small architecture founded by H. Radziwiłłówna
- Nieborów – baroque palace of Radziwiłł with rich collection of art, surrounded by historical park, the old majolica's factory
- Żelazowa Wola – birthplace of Fryderyk Chopin, museum in the manor house surrounded by park, place of piano concerts



### ZAMKI I PAŁACE ZIEMI ŁÓDZKIEJ

Po obejrzeniu pałaców łódzkich fabrykantów warto spędzić dzień poza miastem i obejrzeć piękne wiejskie rezydencje i średniowieczne zamki

- Walewice – XVIII-wieczny pałac ze stadniną koni, miejsce zamieszkania Marii Walewskiej – kochanki Napoleona Bonaparte
- Skansen w Maurzycach – spotkanie z żywą do dzisiaj kulturą łowicką na terenach dawnego Księstwa łowickiego: budownictwo, stroje, wycinanki)
- Oporów – mały kompleks parkowo-zamkowy z XV-wieku, przykład architektury obronnej
- kolegiata w Tumie – największy romański zabytek w Polsce
- Łęczyca – zamek piastowski, kolekcja rzeźb diabła Boruty

### CASTLES AND PALACES OF ŁÓDŹ REGION

After we see the palaces of Łódź factory owners, you should spend one day outdoors and visit beautiful countryside residences and medieval castles.

- Walewice – XVIII-century palace with horse farm; place, where lived Maria Walewska – mistress of the emperor Napoleon Bonaparte
- open-air museum in Maurzyce – the meeting with still live Łowicz folklore on the area of old Łowicz principality: typical buildings, national costumes, cut-outs
- Oporów – small castle and park complex from XV century, the example of fortified architecture
- The Metropolitan Collegiate Church in Tum – the biggest Romanesque monument in Poland
- Łęczyca – gothic castle from XIV century, devil Boruta's residence with collection of devil's sculptures



## ŁOWICKA SZTUKA LUDOWA

*Region łódzki może się poszczycić wciąż żywą kulturą ludową; na terenach dawnego Księstwa łowickiego wciąż żyją Książacy, którzy kultywują dawną tradycję, co niedzielę i w święta zakładają stroje ludowe, gdzie wciąż żywa jest sztuka robienia wycinanek i haftu.*

- Mąkolice – izba ludowa, miejscowość słynie z procesji z okazji Bożego Ciała
- Skansen w Maurzycach – spotkanie z żywą do dzisiaj kulturą łowicką na terenach dawnego Księstwa łowickiego: budownictwo, stroje, wycinanki, imprezy folklorystyczne
- Łowicz – Muzeum Narodowe z kolekcją sztuki ludowej
- Sromów – prywatne Muzeum Ludowe z kolekcją rzeźb, strojów ludowych i sprzętami gospodarskimi
- Bolimów – rodzinna pracownia ceramiczna

## ŁOWICZ FOLKLORE

*Łódź Region can be proud on live folklore; on the area of historical Łowicz Principality still live old inhabitants – Książacy, who cultivate tradition, on every Sunday and holidays they put on national costumes and still do typical cut-outs and needle-works.*

- Mąkolice – folk chamber, the village is famous for its processions in the day of Corpus Christi
- open-air museum in Maurzyce – the meeting with still live Łowicz folklore on the area of old Łowicz principality: typical buildings, national costumes, cut-outs, folk events
- Łowicz – National Museum with rich collection of folk art
- Sromów – private Folk Museum, which presents sculptures, national costumes and household equipment
- Bolimów – family ceramic workshop



## UNIEJÓW – ŁĘCZYCA

*Wypoczynek w gorącej wodzie w cieniu średniowiecznego zamku w towarzystwie legendarnego diabła Boruty.*

- Uniejów – dawna kolegiata z XV w., XIV-wieczny zamek obronny, możliwość zorganizowania biesiady rycerskiej lub Akademii Rycerskiej
- Baseny i łaźnie termalne w Uniejowie
- Łęczyca - zamek piastowski, kolekcja rzeźb diabła Boruty

## UNIEJÓW – ŁĘCZYCA

*Relaxation in hot water in the shadow of medieval castle in a company of devil Boruta*

- Uniejów – old collegiate church from XV century, XIV-century fortified castle, possibility of organization the old Polish feast or knight's academy
- Thermal swimming-pools and baths in Uniejów
- Łęczyca - gothic castle from XIV century, devil Boruta's residence with collection of devil's sculptures

## PIOTRKÓW TRYBUNALSKI – SULEJÓW – INOWŁÓDZ – SKANSEN RZEKI PILICY

*Jeden dzień w klimacie historii i średniowiecznej architektury*

- Piotrków Trybunalski – siedziba trybunału koronnego, stolica polskiego parlamentaryzmu, mury obronne i zamek z XVI wieku
- Sulejów Podklasztorze – opactwo cystersów założone w XII – romański zespół obronny na europejskim Szlaku Cystersów
- Inowłódz – kościół romański z XI wieku
- Skansen Rzeki Pilicy – muzeum poświęcone rzece i krajobrazowi kulturowemu jaki wytworzyła, rozbudowana ekspozycja poświęcona młynarstwu wodnemu

## PIOTRKÓW TRYBUNALSKI – SULEJÓW – INOWŁÓDZ – OPEN-AIR MUSEUM OF THE RIVER PILICA

*One day in atmosphere of history and medieval architecture*

- Piotrków Trybunalski – historical seat of crown tribunal, the capital of Polish parliamentarism, battlements and castle from XVI century
- Sulejów Podklasztorze - Cistercian abbey founded in XII century – Romanesque fortified complex on the European Cistercian Trail
- Inowłódz – Romanesque church from XI century
- open-air Museum of the River Pilica – museum, which presents the history of river and the cultural landscape of the Pilica Valley, rich exposition connected with water milling.



### KOLEJĄ PRZEZ ŁÓDZKIE...

*Zapalonych kolejarzy, którzy kochają naturę i świat z okien pociągu zapraszamy na poznawanie okolic Łodzi z okien zabytkowej kolejki wąskotorowej*

- Rogów – arboretum z kolekcją zarówno typowych roślin Europy Środkowo-Wschodniej, jak i powierzchniami doświadczalnymi z gatunkami obcymi dla terenów Polski
- Rogowska Kolej Wąskotorowa – przejażdżka trasą po malowniczych terenach Mazowsza

### BEŁCHATÓW

*Jeśli chcesz zobaczyć największą dziurę w Polsce, poczuć się jak mrówka w świecie maszyn, zjeżdżać na nartach w centrum Polski lub zapewnić sobie trochę adrenaliny – Bełchatów będzie idealnym celem twojej wycieczki*

- zwiedzanie największej w Polsce kopalni odkrywkowej węgla brunatnego - wjazd do wyrobiska
- Góra Kamieński – zimowy stok narciarski, letnie zjazdy rowerowe, całoroczny tor saneczkowy

### BY RAILWAY THROUGH ŁÓDŹ REGION

*We invite the railway's fans, who love nature and world from windows of train, to visit our region by historical narrow-gauge railway*

- Rogów – arboretum with collection of typical Central-East Europe's plants, experimental cultivation of foreign species
- The Narrow-Gauge Railway in Rogów – trip through picturesque Masovia's areas

### BEŁCHATÓW

*If you want to see the biggest hole in Poland, feel like the ant in a machine's world, ski in centre of Poland or experience a little bit of adrenalin – Bełchatów will be an ideal destination of your trip*

- The biggest in Poland brown coal open-cast mine – entry to exploitation hollow
- Kamieński mountain – ski slope, summer bike downhill rides, year-road sledge-run



## WESELE BORYNY

*Tajniki łowickiego folkloru, kultura ludowa Mazowsza Zachodniego oraz miejsca związane z Wł. Reymontem będą idealnym wstępem do zabawy na Weselu Boryny w towarzystwie mieszkańców regionu ubranych w ludowe stroje.*

- Skansen w Maurzycach – spotkanie z żywą do dzisiaj kulturą łowicką na terenach dawnego Księstwa Łowickiego: budownictwo, stroje, wycinanki, imprezy folklorystyczne
- Centrum Reymontowskie – Zagroda Ludowa – dawne budownictwo zagrodowe
- Domek Reymonta – domek dróżnika, w którym mieszkał polski noblista
- Wesele Boryny - impreza integracyjna połączona z bankietem, inscenizacja wesela z powieści „Chłopi” Wł. Reymonta.

Na życzenie zorganizujemy również wycieczki w wybrane przez Państwa miejsce, między innymi do Warszawy i Torunia

## BORYNA'S WEDDING

*Secrets of Łowicz folklore, folk culture of West Masovia and places connected with Wł. Reymont will be a perfect introduction to fun on Boryna's wedding in a company of local inhabitants in national costumes*

- open-air museum in Maurzyce – the meeting with still live Łowicz folklore on the area of old Łowicz principality: typical buildings, national costumes, cut-outs, folk events
- Folk Homestead in Lipce Reymontowskie – historical farm buildings
- Reymont's house – little trackman's house, in which Polish Nobel Prize winner lived
- Boryna's wedding – integration banquet connected with staging of the wedding from the Reymont's novel "The Peasants"

On request we also organize the trips to places chosen by You, e.g. to Warsaw or Toruń



## KONFERENCJE I KONGRESY

*Położenie w centrum kraju, na obszarze o dogodnej dostępności komunikacyjnej powoduje, iż region łódzki jest idealnym miejscem do organizacji wszelkiego rodzaju konferencji i kongresów. Nowe ośrodki o wysokim standardzie i liczne atrakcje turystyczne dają gwarancje udanej konferencji, spotkania czy wyjazdu motywacyjnego.*

*Nasze biuro zapewni Państwu nie tylko zakwaterowanie w profesjonalnym ośrodku konferencyjnym, ale również zorganizuje dodatkowe atrakcje: wycieczki po mieście i regionie, imprezy integracyjne, bankiety i zajęcia rekreacyjne.*

## CONFERENCES AND CONGRESSES

*Location in the centre of country, on the area of favourable transport availability, causes that Region of Łódź is the ideal place to organize various conferences and congresses. New centers of high standard and a lot of tourist attractions give the guarantee of successful conference, meeting or incentive tour.*

*Our agency secures for you not only accommodation in professional conference centre, but also organizes extra attractions: city's and region's trips, integrated events, banquets and recreational activities.*